

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.04

"Man on the Moon"

La historia de la transformación de Lutero emerge. En el motel, Klaus pone a prueba el entrenamiento de Hazel y Cha-Cha. Allison sospecha de Leonard.

ESCRITO POR:

Lauren Schmidt Hissrich

DIRIGIDO POR:

Ellen Kuras

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.02.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Ashley Madekwe	...	Detective Eudora Patch
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Eric Peterson	...	Al
Murray Furrow	...	Syd
Zachary Bennett	...	Lance Biggs
Tom Henry	...	Motel Clerk
Emily Piggford	...	Helen
Alison Smiley	...	Claudia (Housekeeper)
Heather Sanderson	...	Lady on Bus
Celest Chong	...	Mandarin Woman
Zoya Koletta	...	Old Russian Woman
Timm Zemanek	...	Older Man
Melody Oz	...	Teenage Girl
Jeremy Legat	...	Young Man
Durward Allan	...	Ghoulis Face #1
Stephen R. Hart	...	Ghoulis Face #2
Aliska Malish	...	Ghoulis Face #3
Charles Cameron	...	Young Klaus Age 8

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,843
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:35,785 --> 00:00:38,788
SIETE AÑOS ATRÁS...

3

00:02:06,960 --> 00:02:08,503
Atención, Sr. Luther.

4

00:02:09,212 --> 00:02:10,672
Alerta de misión.

5

00:02:10,922 --> 00:02:11,881
Repito,

6

00:02:12,090 --> 00:02:13,341
alerta de misión.

7

00:02:13,633 --> 00:02:17,762
Hay una sustancia bioquímica,
desconocida pero peligrosa,

8

00:02:17,887 --> 00:02:19,472
sobretudo en las manos equivocadas.

9

00:02:19,889 --> 00:02:21,057
Como mi número uno,

10

00:02:21,141 --> 00:02:22,684
debes encargarte de la amenaza.

11

00:02:23,268 --> 00:02:24,185
Estoy listo.

12

00:02:26,771 --> 00:02:27,605
Pero...

13

00:02:28,148 --> 00:02:28,982
¿Sí?

14

00:02:29,774 --> 00:02:32,152
Ya no tienes que llamarme por mi número.

15
00:02:32,986 --> 00:02:33,820
¿Por qué no?

16
00:02:34,445 --> 00:02:36,114
Porque soy el único que queda.

17
00:02:57,135 --> 00:02:58,845
¡Rápido! Llémoslo adentro.

18
00:02:59,679 --> 00:03:01,014
Quítale el equipo.

19
00:03:11,733 --> 00:03:12,567
Resucitador.

20
00:03:13,401 --> 00:03:14,235
¡Rápido!

21
00:03:20,200 --> 00:03:21,034
De nuevo.

22
00:03:24,746 --> 00:03:25,580
¡Maldita sea!

23
00:03:27,624 --> 00:03:28,750
Tráeme el suero.

24
00:03:32,170 --> 00:03:33,046
Pogo.

25
00:05:17,025 --> 00:05:18,443
Hay algo que debes ver.

26
00:05:34,792 --> 00:05:37,211
¿Los dos tipos de anoche?
¿Los de las máscaras?

27
00:05:37,337 --> 00:05:38,588

Le hicieron esto a mamá.

28

00:05:39,213 --> 00:05:42,592

Tiene que ver con Cinco de algún modo.
Lo estaban buscando.

29

00:05:46,095 --> 00:05:47,930

Sé que propuse apagar a Grace,

30

00:05:48,014 --> 00:05:50,099

pero aun así es difícil verla así.

31

00:05:52,352 --> 00:05:53,227

Pobre Diego.

32

00:05:54,520 --> 00:05:56,397

Esto será tan difícil para él.

33

00:05:58,024 --> 00:05:59,275

Lo es para todos nosotros.

34

00:06:01,444 --> 00:06:02,278

Luther...

35

00:06:03,071 --> 00:06:03,905

¿Sí?

36

00:06:04,739 --> 00:06:05,573

¿Estás bien?

37

00:06:05,656 --> 00:06:08,159

- Puedes hablar conmigo.

- Evitemos el tema.

38

00:06:09,285 --> 00:06:10,453

Oye, no.

39

00:06:11,537 --> 00:06:13,289

No hagas eso. No me dejes fuera.

40

00:06:14,749 --> 00:06:16,459

Cuando me fui, aún eras...

41

00:06:19,796 --> 00:06:20,671
¿Qué...?

42

00:06:21,172 --> 00:06:22,382
¿Qué pasó?

43

00:06:23,841 --> 00:06:25,343
Papá me mandó a una misión.

44

00:06:26,719 --> 00:06:27,553
Y salió...

45

00:06:29,430 --> 00:06:30,264
...muy mal.

46

00:06:30,765 --> 00:06:31,599
Casi muero.

47

00:06:32,100 --> 00:06:33,101
Él salvó mi vida.

48

00:06:36,562 --> 00:06:37,772
¿Por qué no me lo dijiste?

49

00:06:38,815 --> 00:06:41,025
- Pude ayudarte a superarlo.
- Estaba bien.

50

00:06:41,609 --> 00:06:42,735
¿Sí? Estoy bien.

51

00:06:43,778 --> 00:06:46,656
- No necesito ayuda.
- Hay personas atacando a la familia.

52

00:06:47,407 --> 00:06:48,408
Habla conmigo.

53

00:06:50,034 --> 00:06:50,868

No puedo.

54

00:06:51,536 --> 00:06:52,370
Por favor.

55

00:06:52,745 --> 00:06:53,746
Déjame solo.

56

00:07:12,432 --> 00:07:14,434
Espero no haber hecho mucho ruido.

57

00:07:16,394 --> 00:07:17,437
Perdón.

58

00:07:17,520 --> 00:07:19,397
Me quedé dormida anoche.

59

00:07:19,730 --> 00:07:21,149
Está bien. Estás cansada.

60

00:07:22,066 --> 00:07:24,152
Te habría dejado dormir todo el día,
pero...

61

00:07:25,486 --> 00:07:26,988
- El ensayo...
- ¿El ensayo?

62

00:07:29,198 --> 00:07:30,324
Mierda.

63

00:07:30,491 --> 00:07:31,409
¿Qué?

64

00:07:31,742 --> 00:07:34,704
Dejé mis pastillas porque pensé
que iría a casa anoche.

65

00:07:35,163 --> 00:07:36,038
Qué tonta.

66

00:07:36,122 --> 00:07:37,999
- Pasa antes de ir.
- No hay tiempo.

67

00:07:38,332 --> 00:07:39,167
Es que...

68

00:07:39,625 --> 00:07:42,378
La necesito para mis nervios.
La he tomado desde niña.

69

00:07:42,462 --> 00:07:44,755
Por un día creo que estarás bien.

70

00:07:47,800 --> 00:07:49,302
Sí, tienes razón. Perdón.

71

00:07:50,511 --> 00:07:52,472
Oye, hagamos un trato.

72

00:07:52,972 --> 00:07:55,808
Conmigo no debes pedir perdón por existir.

73

00:08:00,646 --> 00:08:02,523
El día está lindo. Vamos.

74

00:08:03,024 --> 00:08:04,275
Te acompaño al ensayo.

75

00:08:04,775 --> 00:08:05,943
¿Te queda de camino?

76

00:08:06,611 --> 00:08:07,445
Para nada.

77

00:08:09,864 --> 00:08:11,324
Gracias por escucharme.

78

00:08:11,616 --> 00:08:13,242
Perdón por desvelarte.

79

00:08:13,659 --> 00:08:15,077
Lo estás haciendo de nuevo.

80

00:08:15,745 --> 00:08:16,704
Es la costumbre.

81

00:08:17,997 --> 00:08:21,042
De niña sentía que debía pedir perdón
hasta por respirar.

82

00:08:21,334 --> 00:08:22,168
Dímelo a mí.

83

00:08:22,376 --> 00:08:25,004
Creo que mi papá nunca me perdonó
el haber nacido.

84

00:08:25,630 --> 00:08:26,547
¿Qué hay de tu mamá?

85

00:08:26,672 --> 00:08:28,216
TEATRO ICARUS

86

00:08:28,341 --> 00:08:29,759
Ella no estaba.

87

00:08:33,763 --> 00:08:34,597
Hola, Helen.

88

00:08:38,059 --> 00:08:38,935
¿Una amiga?

89

00:08:39,936 --> 00:08:40,770
El primer violín.

90

00:08:41,312 --> 00:08:43,147
¿Primer...? ¿Y eso es...?

91

00:08:45,107 --> 00:08:46,150
¿Qué es eso?

92

00:08:46,484 --> 00:08:49,153
Es como el mariscal de campo
de la sección de violines.

93

00:08:49,237 --> 00:08:50,071
Sé de fútbol.

94

00:08:50,530 --> 00:08:52,990
Tendrá el solo en el concierto
la próxima semana.

95

00:08:53,115 --> 00:08:54,784
Nadie la ha sacado del puesto por...

96

00:08:55,409 --> 00:08:56,244
...cinco años.

97

00:08:57,036 --> 00:08:58,120
Es algo importante.

98

00:08:58,913 --> 00:09:01,582
¿Quieres que lo intente?
Podría intentarlo.

99

00:09:02,166 --> 00:09:03,251
He estado practicando.

100

00:09:05,169 --> 00:09:06,045
Voy mejorando.

101

00:09:10,341 --> 00:09:11,592
Gracias por todo.

102

00:09:12,802 --> 00:09:15,012
¿Por qué no me agradeces
mientras cenamos?

103

00:09:16,013 --> 00:09:17,348
Anoche no fue cena.

104

00:09:22,228 --> 00:09:23,312
Sí, me encantaría.

105
00:09:24,564 --> 00:09:25,398
Perfecto.

106
00:09:29,485 --> 00:09:30,319
Pues,

107
00:09:31,279 --> 00:09:32,154
buena suerte.

108
00:09:35,408 --> 00:09:36,701
PUERTA DEL ESCENARIO

109
00:09:36,909 --> 00:09:38,202
Número Cinco, ¿dónde está?

110
00:09:38,703 --> 00:09:39,537
No...

111
00:09:40,621 --> 00:09:41,455
...te detengas...

112
00:09:42,748 --> 00:09:44,750
...ya casi llego.

113
00:09:46,794 --> 00:09:47,712
¿Acaso es una...?

114
00:09:48,671 --> 00:09:49,505
Sí.

115
00:09:58,097 --> 00:10:01,225
No hay nada como un poco...
de estrangulamiento

116
00:10:01,309 --> 00:10:03,102
para hacer fluir la sangre, ¿cierto?

117
00:10:07,023 --> 00:10:08,858
¿Qué es tan gracioso, imbécil?

118

00:10:11,319 --> 00:10:13,904
Bueno, para comenzar...

119

00:10:14,989 --> 00:10:17,241
...pasaron las últimas diez horas

120

00:10:17,825 --> 00:10:23,039
golpeándome hasta perder el sentido
y no han aprendido absolutamente nada.

121

00:10:23,748 --> 00:10:24,582
Digo,

122

00:10:25,082 --> 00:10:27,293
nadie me dice nada. La verdad es...

123

00:10:27,793 --> 00:10:29,962
Soy la única persona en esa casa

124

00:10:30,046 --> 00:10:32,548
que nadie notará que falta.

125

00:10:32,632 --> 00:10:35,426
Secuestraron al tipo equivocado.

126

00:10:38,137 --> 00:10:39,764
Por favor, haz que pare de hablar.

127

00:10:41,098 --> 00:10:42,600
Vamos a torturarlo con agua.

128

00:11:01,202 --> 00:11:02,578
Necesitaba eso.

129

00:11:03,245 --> 00:11:04,121
Estaba...

130

00:11:05,122 --> 00:11:07,458
...tan sediento.

131

00:11:09,085 --> 00:11:09,960
Gracias.

132
00:11:11,253 --> 00:11:12,672
Gracias.

133
00:11:13,464 --> 00:11:14,840
Dios, esto es brutal.

134
00:11:15,299 --> 00:11:17,093
¿Qué diablos le pasa a ese tipo?

135
00:11:17,176 --> 00:11:18,928
Es un fenómeno como su hermano.

136
00:11:19,261 --> 00:11:20,888
Y como todos los demás en esa casa.

137
00:11:21,305 --> 00:11:22,556
Otro ejemplo

138
00:11:22,640 --> 00:11:25,017
de la administración jodiendo
al trabajador.

139
00:11:25,101 --> 00:11:26,519
No empieces otra vez.

140
00:11:26,602 --> 00:11:29,105
Debieron advertirnos
que no era una misión normal.

141
00:11:30,314 --> 00:11:31,649
¿Y un bono por el peligro?

142
00:11:31,732 --> 00:11:34,944
Vamos. Hacemos este y vamos al siguiente.
Como siempre hacemos.

143
00:11:35,444 --> 00:11:36,654
¿Recuerdas Trinidad?

144

00:11:37,738 --> 00:11:40,616
¿Trabajamos por cuánto tiempo?
¿Dos días y dos noches?

145

00:11:43,202 --> 00:11:45,329
- ¿Cómo podría olvidarlo?
- Buen chico.

146

00:11:45,538 --> 00:11:46,455
Vamos.

147

00:11:48,332 --> 00:11:49,667
Bueno. ¡Vamos, Hazel!

148

00:11:55,756 --> 00:11:56,590
¿Qué demonios?

149

00:11:58,884 --> 00:12:00,636
¿A quién hiciste enojar ahora?

150

00:12:01,053 --> 00:12:02,471
Di lo mismo que recibí.

151

00:12:02,888 --> 00:12:04,390
No respondiste mi pregunta.

152

00:12:04,807 --> 00:12:06,016
Sí.

153

00:12:08,728 --> 00:12:10,646
¿Cómo va todo el papeleo?

154

00:12:10,896 --> 00:12:12,189
Es muy interesante.

155

00:12:12,815 --> 00:12:16,485
Dos tipos en máscaras para niños,
casquillos de bala extraños,

156

00:12:16,569 --> 00:12:19,989
una huella dactilar

de un caso sin resolver de 1930 y...

157

00:12:20,614 --> 00:12:23,743
Acabo de enterarme de que el chofer
de grua de la tienda de donuts

158

00:12:23,909 --> 00:12:25,244
no tenía familia.

159

00:12:25,327 --> 00:12:27,830
- El chico.
- Al parecer no es su hijo.

160

00:12:28,497 --> 00:12:31,917
El chico es nuestro único testigo posible
y es un completo misterio.

161

00:12:35,004 --> 00:12:36,422
Dime qué pasa.

162

00:12:38,466 --> 00:12:39,300
¿Qué?

163

00:12:39,425 --> 00:12:42,261
Pudiste llamarme para que te diga eso.
¿Qué haces aquí?

164

00:12:43,804 --> 00:12:44,847
Nada, solo...

165

00:12:48,100 --> 00:12:49,018
Mi mamá.

166

00:12:51,312 --> 00:12:52,396
Murió anoche.

167

00:12:54,356 --> 00:12:56,776
Mierda. Diego, lo lamento mucho.

168

00:12:59,195 --> 00:13:00,738
Recuerdo lo cercanos que eran.

169

00:13:02,490 --> 00:13:03,949
¿Hay algo que pueda hacer?

170

00:13:04,033 --> 00:13:04,867
Es solo que...

171

00:13:07,286 --> 00:13:08,412
No sé cómo...

172

00:13:13,584 --> 00:13:15,002
¿De eso se trata esto?

173

00:13:19,799 --> 00:13:21,008
Dime qué pasa.

174

00:13:21,801 --> 00:13:22,760
¿Quién lo hizo?

175

00:13:24,804 --> 00:13:27,681
Solo digamos
que no pude ver bien sus caras.

176

00:13:28,724 --> 00:13:30,976
Fuiste tras los tipos de las máscaras.

177

00:13:31,060 --> 00:13:33,062
No fui tras ellos. Y uno es una mujer,

178

00:13:33,896 --> 00:13:36,023
por cierto, así que deja de ser sexista.

179

00:13:36,106 --> 00:13:38,442
Te dije que no los siguieras.

180

00:13:38,692 --> 00:13:40,653
Vinieron a mi casa.

181

00:13:41,821 --> 00:13:43,155
Buscando a mi hermano.

182

00:13:43,239 --> 00:13:45,658
Intentaron matar a mi familia.

183
00:13:45,866 --> 00:13:46,700
¿Por qué?

184
00:13:48,911 --> 00:13:49,787
No sé.

185
00:13:52,581 --> 00:13:54,667
Ha estado perdido desde ayer.
Debo encontrarlo.

186
00:13:54,750 --> 00:13:56,252
Diego, debes dejarme a cargo.

187
00:13:56,335 --> 00:13:58,462
- No puedes...
- Te encanta decirme

188
00:13:58,546 --> 00:13:59,922
lo que puedo o no puedo hacer.

189
00:14:01,215 --> 00:14:02,341
Quizás para variar

190
00:14:03,092 --> 00:14:04,677
podrías intentarlo a mi modo.

191
00:14:09,807 --> 00:14:10,641
No puedo.

192
00:14:14,395 --> 00:14:15,771
Con razón no duramos.

193
00:14:17,565 --> 00:14:18,399
Claro.

194
00:14:26,615 --> 00:14:28,242
Lamento lo de tu mamá, Diego.

195

00:14:29,493 --> 00:14:30,452
De verdad.

196
00:14:47,595 --> 00:14:48,429
¿Vanya?

197
00:15:11,827 --> 00:15:12,953
¡Allison! ¡Espera!

198
00:15:13,037 --> 00:15:13,871
¡Leonard!

199
00:15:14,330 --> 00:15:15,164
Perdón.

200
00:15:15,789 --> 00:15:16,790
Pensé que eras un...

201
00:15:19,043 --> 00:15:19,877
¿Dónde está Vanya?

202
00:15:20,461 --> 00:15:21,462
Está en el ensayo.

203
00:15:22,004 --> 00:15:24,340
Dejó sus llaves en mi casa anoche.

204
00:15:24,423 --> 00:15:25,799
Estaba devolviéndolas.

205
00:15:26,008 --> 00:15:27,927
Perdón si te asusté.

206
00:15:30,012 --> 00:15:31,847
¿Por qué estás dentro de su apartamento?

207
00:15:34,308 --> 00:15:35,434
Es algo vergonzoso.

208
00:15:36,226 --> 00:15:37,478
Tenía que usar el baño.

209

00:15:40,189 --> 00:15:41,649
Si no te importa que pregunte,

210

00:15:42,483 --> 00:15:43,442
¿qué haces tú aquí?

211

00:15:45,444 --> 00:15:46,278
¿Perdón?

212

00:15:46,779 --> 00:15:47,655
No, es solo...

213

00:15:48,197 --> 00:15:49,073
...por lo que oí,

214

00:15:49,156 --> 00:15:51,450
ayer no querías tener nada que ver
con Vanya.

215

00:15:51,533 --> 00:15:52,743
Así que solo preguntaba.

216

00:15:52,826 --> 00:15:54,620
Eso no es de tu incumbencia.

217

00:15:56,622 --> 00:15:58,582
Tienes razón. Quizás no.

218

00:16:00,000 --> 00:16:01,001
Gusto de verte.

219

00:16:01,168 --> 00:16:02,419
Supongo que...

220

00:16:02,920 --> 00:16:04,546
...se las llevaré al ensayo.

221

00:16:04,630 --> 00:16:05,464
¿Sabes qué?

222

00:16:06,090 --> 00:16:07,257
Yo se las llevo.

223

00:16:08,801 --> 00:16:09,635
Bueno.

224

00:16:10,761 --> 00:16:12,554
Lo que sea más fácil, ¿cierto?

225

00:16:14,723 --> 00:16:15,683
Gusto de verte.

226

00:16:43,794 --> 00:16:44,628
¡Jesús!

227

00:16:46,463 --> 00:16:48,966
Una oportunidad. Es todo lo que tienes.

228

00:16:49,258 --> 00:16:53,053
Una oportunidad de decirme exactamente
lo que ocurre en ese laboratorio.

229

00:16:53,804 --> 00:16:56,432
Fabrico dispositivos protésicos
para pacientes falsos.

230

00:16:56,598 --> 00:16:59,226
Cobro a las compañías de seguros
y luego los vendo

231

00:16:59,309 --> 00:17:01,061
- en el mercado negro.
- ¿Y los ojos?

232

00:17:01,145 --> 00:17:02,938
Son los más vendidos.

233

00:17:03,022 --> 00:17:05,065
Digo... se venden como pan caliente.

234

00:17:05,232 --> 00:17:07,943

Tengo una lista de espera.
Al menos 20 compradores.

235

00:17:08,068 --> 00:17:09,570
El número serial que te dije...

236

00:17:10,070 --> 00:17:12,656
Pudo haber sido comprado.
Sí, fuera de los registros.

237

00:17:13,741 --> 00:17:15,659
Necesito esa lista, Lance.

238

00:17:15,826 --> 00:17:18,662
Con nombres y números, ¡la necesito ahora!

239

00:17:19,121 --> 00:17:23,250
No la tengo. La única copia
está en mi caja fuerte del laboratorio.

240

00:17:24,043 --> 00:17:26,253
Pues, enciende el auto.

241

00:17:26,628 --> 00:17:28,464
Nos vamos de paseo.

242

00:17:30,549 --> 00:17:32,509
- Bueno.
- Ahora mismo.

243

00:17:35,220 --> 00:17:36,680
Como dije, Sr. Luther,

244

00:17:36,764 --> 00:17:39,141
Cinco no ha vivido aquí
desde que era niño.

245

00:17:39,224 --> 00:17:40,642
Sí, pero debemos advertirle.

246

00:17:41,268 --> 00:17:43,771
No sabe del ataque.

No sabe que lo buscamos.

247

00:17:43,854 --> 00:17:45,689

- No sabe de...

- ¿Qué haces aquí?

248

00:17:56,909 --> 00:17:58,535

¿Sabes lo de mamá?

249

00:18:01,163 --> 00:18:05,084

Parece que obtuviste lo que querías,
de un modo u otro, ¿no?

250

00:18:08,420 --> 00:18:10,631

- ¿Me dirás lo que haces aquí?

- Busco a Cinco.

251

00:18:10,714 --> 00:18:12,424

Déjame adivinar, lo vas a salvar.

252

00:18:12,508 --> 00:18:13,342

Es lo que hago.

253

00:18:13,801 --> 00:18:14,635

- Imbécil.

- ¿Sí?

254

00:18:14,718 --> 00:18:16,595

La última vez que vi, limpiabas pisos.

255

00:18:19,932 --> 00:18:20,766

¿Tú qué haces?

256

00:18:22,184 --> 00:18:23,769

Sentado en la luna

257

00:18:24,394 --> 00:18:25,312

por cuatro años,

258

00:18:25,813 --> 00:18:27,272

- esperando órdenes.

- Chicos,

259

00:18:27,356 --> 00:18:28,565
esto no ayudará a Cinco.

260

00:18:28,690 --> 00:18:32,069
Siendo un soldado leal,
después de todo lo que te hizo papá.

261

00:18:32,152 --> 00:18:33,278
¿Como salvarme la vida?

262

00:18:33,737 --> 00:18:34,696
No, me refiero a...

263

00:18:34,988 --> 00:18:36,406
...convertirte en un monstruo.

264

00:18:42,704 --> 00:18:44,206
Ya no lo puedes ocultar, campeón.

265

00:18:45,624 --> 00:18:47,459
Fue una decisión difícil y la tomó.

266

00:18:47,584 --> 00:18:49,461
Madura, Luther. Ya no tenemos 13 años.

267

00:18:49,545 --> 00:18:51,130
Eso es lo que hacen los líderes.

268

00:18:51,213 --> 00:18:53,757
Te mandó solo a esa misión.

269

00:18:54,842 --> 00:18:57,094
- Y casi te mueres.
- Al menos estuvo ahí.

270

00:18:57,886 --> 00:18:58,762
¿Dónde estabas tú?

271

00:18:59,179 --> 00:19:01,098
¿Tú y los demás de esta familia?

272

00:19:01,306 --> 00:19:04,226

- Se marcharon.

- Y gracias a Dios que lo hice

273

00:19:04,309 --> 00:19:06,270

o habría terminado como tú.

274

00:19:07,688 --> 00:19:09,273

Déjame hacerte una pregunta.

275

00:19:09,565 --> 00:19:11,650

Cuando ves esos programas
de la naturaleza...

276

00:19:11,733 --> 00:19:13,068

Diego, por favor.

277

00:19:13,193 --> 00:19:14,027

¿Te excita?

278

00:19:14,153 --> 00:19:17,239

¿Qué? ¿Él también es un animal para ti,
Diego?

279

00:19:17,656 --> 00:19:18,615

¡Suficiente!

280

00:19:22,995 --> 00:19:24,371

Esta casa fue atacada.

281

00:19:25,497 --> 00:19:27,457

Apenas salimos vivos.

282

00:19:28,792 --> 00:19:29,668

Grace...

283

00:19:31,211 --> 00:19:32,379

...no tuvo esa suerte.

284

00:19:34,798 --> 00:19:36,383

Su hermano está perdido,

285

00:19:36,925 --> 00:19:39,469
¿y así es como reaccionan?

286

00:19:40,888 --> 00:19:42,431
Lleven sus tonterías a otra parte.

287

00:19:45,976 --> 00:19:46,810
Ahora.

288

00:19:48,687 --> 00:19:50,522
- Perdón, Pogo.
- Sí. Perdón, Pogo.

289

00:19:59,990 --> 00:20:02,075
Quizás no lo golpeas
lo suficientemente fuerte.

290

00:20:03,577 --> 00:20:04,411
¿Yo?

291

00:20:04,703 --> 00:20:07,039
Tú eres el del brazalete ortopédico.

292

00:20:07,122 --> 00:20:09,208
Ya te lo he dicho, es un soporte.

293

00:20:10,167 --> 00:20:14,213
La abstinencia... está comenzando,
¿no? Debe estar.

294

00:20:14,880 --> 00:20:16,757
Si no, ¿quién es la abuela muerta?

295

00:20:18,133 --> 00:20:19,760
No sé.

296

00:20:20,093 --> 00:20:21,678
Me está volviendo loco.

297

00:20:22,095 --> 00:20:23,555
¡La perra no se calla!

298
00:20:23,764 --> 00:20:25,557
¡Oye! No digas palabrotas.

299
00:20:27,309 --> 00:20:29,144
¿Qué dije sobre mirar al frente?

300
00:20:29,228 --> 00:20:31,647
Calma, Klaus. Mantente en calma.

301
00:20:31,980 --> 00:20:33,982
Tal vez lo estamos haciendo mal.

302
00:20:34,107 --> 00:20:37,402
¿Recuerdas la sección 76 sub A
del manual de entrenamiento?

303
00:20:37,694 --> 00:20:39,738
Apenas recuerdo lo que desayunamos.

304
00:20:39,821 --> 00:20:40,822
Parafraseando,

305
00:20:41,782 --> 00:20:44,409
torturar funciona mejor
cuando sabes a quién torturas.

306
00:20:45,202 --> 00:20:46,203
Pásame su abrigo.

307
00:20:54,002 --> 00:20:55,587
Espera.

308
00:20:55,671 --> 00:20:56,505
Veamos.

309
00:20:56,630 --> 00:20:59,424
¿Qué haces? Eso es mío.
Son cosas personales.

310

00:20:59,549 --> 00:21:01,510
- ¿Qué tenemos aquí?
- Déjame ver eso.

311

00:21:01,843 --> 00:21:04,346
¡No, no, no! Ten cuidado con eso.

312

00:21:04,638 --> 00:21:07,182
Es mi... medicina para el asma.

313

00:21:07,266 --> 00:21:08,642
Ya estamos llegando a algo.

314

00:21:09,268 --> 00:21:11,687
Oye. No, ¡Oye!
¡No, espera! ¡Espera!

315

00:21:11,770 --> 00:21:14,731
Podemos tener una conversación.
Somos adultos.

316

00:21:14,815 --> 00:21:15,649
¿Quieres más?

317

00:21:15,732 --> 00:21:16,608
¡No, no!

318

00:21:16,692 --> 00:21:17,818
¡No, no, no!

319

00:21:17,901 --> 00:21:19,236
¡Paren, por favor!

320

00:21:19,319 --> 00:21:20,737
Por favor, escuchen.

321

00:21:20,862 --> 00:21:22,572
Puedo darles dinero.

322

00:21:23,073 --> 00:21:25,075
Prostitutas amputadas, lo que sea.

323

00:21:25,158 --> 00:21:28,161
Solo, por favor, escuchen... No...
Por favor...

324

00:21:28,287 --> 00:21:29,121
Chocolate.

325

00:21:32,249 --> 00:21:33,083
¿Quieres un trozo?

326

00:21:33,792 --> 00:21:36,586
¿Les vas a decir
que es chocolate especial?

327

00:21:36,670 --> 00:21:38,213
No hasta que estén drogados.

328

00:21:40,507 --> 00:21:41,925
Klaus, sé fuerte.

329

00:21:42,009 --> 00:21:45,929
Esto podría ser tuyo por el módico precio
de decirnos todo.

330

00:21:48,515 --> 00:21:49,558
Bueno, está bien.

331

00:21:53,770 --> 00:21:54,604
Bueno...

332

00:21:55,063 --> 00:21:59,735
No sé dónde está Cinco. No mentía
sobre eso, pero puedo decirles

333

00:22:00,277 --> 00:22:04,656
que no ha estado muy cuerdo
desde que volvió.

334

00:22:05,324 --> 00:22:06,325
Explícate.

335

00:22:06,950 --> 00:22:09,953
Ha estado actuando como un lunático.

336

00:22:10,037 --> 00:22:13,665
Ha estado sentando en una furgoneta
frente a un laboratorio o algo así,

337

00:22:13,790 --> 00:22:16,960
buscando al dueño de un ojo.
Uno de esos falsos.

338

00:22:17,044 --> 00:22:18,045
Eso no tiene sentido.

339

00:22:18,128 --> 00:22:19,546
Espera, espera.

340

00:22:20,297 --> 00:22:22,632
Dinos más sobre el ojo
y por qué es tan importante.

341

00:22:22,924 --> 00:22:27,929
Dijo que tenía algo que ver
con el fin del mundo o algo así.

342

00:23:12,766 --> 00:23:14,851
Esta es la furgoneta de Cinco.

343

00:23:15,769 --> 00:23:16,645
Vamos.

344

00:23:35,205 --> 00:23:36,039
Yo soy Uno.

345

00:24:15,412 --> 00:24:16,663
EXTRA ORDINARIA

346

00:24:16,746 --> 00:24:18,331
Creo que sé dónde está Cinco.

347

00:25:28,902 --> 00:25:30,862

TEATRO ICARUS

348

00:25:30,946 --> 00:25:33,907

PATRICK A ALLISON:

"¡ESTAMOS BIEN!"

349

00:25:44,626 --> 00:25:46,086

Oye, ¿qué haces aquí?

350

00:25:46,419 --> 00:25:47,254

Hola.

351

00:25:48,588 --> 00:25:50,131

Te estaba buscando. Yo...

352

00:25:53,009 --> 00:25:54,928

Quiero ser la que te diga sobre mamá.

353

00:25:55,512 --> 00:25:56,346

¿Qué?

354

00:26:00,183 --> 00:26:01,017

Vanya, ella...

355

00:26:02,602 --> 00:26:03,436

...murió.

356

00:26:06,022 --> 00:26:07,524

Pensé que esperaríamos un poco.

357

00:26:07,607 --> 00:26:09,484

Fueron esos psicópatas de anoche.

358

00:26:09,859 --> 00:26:12,195

La mataron. La vimos esta mañana.

359

00:26:14,364 --> 00:26:15,198

Y escucha...

360

00:26:16,491 --> 00:26:19,035

- Lo que dije anoche...

- No te preocupes por eso.

361
00:26:23,957 --> 00:26:25,000
Tengo tus llaves.

362
00:26:26,751 --> 00:26:28,378
¿Por qué tienes mis llaves?

363
00:26:29,963 --> 00:26:31,256
Es una larga historia.

364
00:26:33,091 --> 00:26:34,342
¿Quieres ir por un trago?

365
00:26:35,468 --> 00:26:36,303
Sí.

366
00:26:48,940 --> 00:26:49,899
Odio las chispas.

367
00:26:51,776 --> 00:26:53,236
Quizás solo odio las donuts.

368
00:26:54,404 --> 00:26:55,572
¿Qué hacemos aquí?

369
00:26:55,780 --> 00:26:56,615
¿Otro vaso?

370
00:26:57,198 --> 00:26:58,408
Dios, sí. Por favor.

371
00:27:02,287 --> 00:27:03,121
Gracias.

372
00:27:19,012 --> 00:27:20,180
El mundo se acaba.

373
00:27:21,806 --> 00:27:22,932
Todo esto, toda esta...

374

00:27:23,642 --> 00:27:25,644
...gente va a morir y no tienen...

375

00:27:27,020 --> 00:27:27,854
...ni idea.

376

00:27:35,612 --> 00:27:37,989
No se trata de un contrato incumplido.

377

00:27:40,033 --> 00:27:41,034
¿Qué?

378

00:27:41,117 --> 00:27:43,495
El hijo de perra intenta cambiar
el futuro.

379

00:27:45,622 --> 00:27:47,457
Así que no solo vamos a matarlo.

380

00:27:47,540 --> 00:27:48,750
Acabaremos con la guerra.

381

00:27:51,544 --> 00:27:53,713
Vamos, regresemos
con como-se-llame.

382

00:28:00,011 --> 00:28:00,970
Klaus.

383

00:28:02,806 --> 00:28:03,640
Klaus.

384

00:28:04,391 --> 00:28:05,225
¡Klaus!

385

00:28:06,476 --> 00:28:08,228
- ¡Klaus!
- ¡Vete!

386

00:28:09,062 --> 00:28:10,146
¡Papá, déjame salir!

387
00:28:13,775 --> 00:28:14,609
¡Papá!

388
00:28:19,155 --> 00:28:19,989
Klaus.

389
00:28:20,949 --> 00:28:21,783
Klaus.

390
00:28:22,867 --> 00:28:23,743
Respira.

391
00:28:24,577 --> 00:28:25,912
Estás en la peor parte ahora.

392
00:28:26,371 --> 00:28:27,956
Intenta mantenerte en calma.

393
00:28:51,646 --> 00:28:52,731
No puede escucharte.

394
00:29:13,501 --> 00:29:15,754
¿Sabes cuál es la peor parte
de estar muerto?

395
00:29:15,879 --> 00:29:16,713
Estás atrapado.

396
00:29:17,255 --> 00:29:18,339
No tienes adónde ir.

397
00:29:18,715 --> 00:29:19,758
Cómo cambiar.

398
00:29:20,341 --> 00:29:22,469
Eso sí que es una tortura.

399
00:29:23,094 --> 00:29:26,014
Ver cómo tu hermano no valora
todo lo que perdiste,

400
00:29:26,264 --> 00:29:27,557
y lo desperdicia.

401
00:29:51,706 --> 00:29:52,665
Aterrador, ¿no?

402
00:29:52,791 --> 00:29:54,459
Definitivamente.

403
00:29:54,876 --> 00:29:56,002
¿Encontraste algo?

404
00:29:56,419 --> 00:29:59,130
El inspector de incendios dice
que la velocidad del fuego

405
00:29:59,214 --> 00:30:01,674
indica que usaron agentes inflamables. Y...

406
00:30:01,925 --> 00:30:04,177
Encontramos esto.

407
00:30:11,810 --> 00:30:13,770
Lleva eso al laboratorio de inmediato.

408
00:30:17,398 --> 00:30:18,441
Volveré enseguida.

409
00:30:28,660 --> 00:30:30,620
MOTEL LUNA

410
00:30:30,703 --> 00:30:37,126
TU HERMANO TE MANDA SALUDOS

411
00:30:37,210 --> 00:30:39,087
"Tu hermano te manda saludos".

412
00:30:39,379 --> 00:30:42,924
Mi hermano desapareció ayer.
Debo hallarlo.

413
00:30:44,300 --> 00:30:45,385
Hijo de perra.

414
00:30:51,307 --> 00:30:55,061
BIBLIOTECA PÚBLICA DE ARGYLE

415
00:31:04,404 --> 00:31:05,363
¿Encontraste algo?

416
00:31:07,323 --> 00:31:08,157
No.

417
00:31:12,704 --> 00:31:14,122
¿Quieres saber por qué me fui?

418
00:31:17,667 --> 00:31:18,668
¿Qué? ¿De qué hablas?

419
00:31:18,751 --> 00:31:20,128
Por qué me fui de la academia.

420
00:31:21,921 --> 00:31:24,048
Porque no aguantabas
que fuera el Número Uno.

421
00:31:24,132 --> 00:31:24,966
No.

422
00:31:25,550 --> 00:31:27,427
Porque eso haces
cuando tienes 17 años.

423
00:31:28,386 --> 00:31:30,680
Te mudas, creces,
tomas el control de tu vida.

424
00:31:30,763 --> 00:31:31,598
Por supuesto.

425
00:31:32,223 --> 00:31:33,391

Eres todo un adulto.

426

00:31:34,726 --> 00:31:36,436
Al menos tomo mis propias decisiones.

427

00:31:38,605 --> 00:31:40,356
Nunca has tenido que buscar trabajo.

428

00:31:40,899 --> 00:31:41,733
Pagar cuentas.

429

00:31:45,153 --> 00:31:46,404
¿Has estado con una chica?

430

00:31:52,535 --> 00:31:53,828
No sé de qué hablas...

431

00:31:54,370 --> 00:31:57,332
Mira, quieres culparme, culparnos...

432

00:31:57,832 --> 00:31:58,750
...por irnos,

433

00:31:59,334 --> 00:32:00,168
hazlo.

434

00:32:01,044 --> 00:32:03,254
Pero quizás te haces
la pregunta equivocada.

435

00:32:04,339 --> 00:32:06,382
Quizás no es por qué me fui.

436

00:32:07,508 --> 00:32:09,135
Quizás es por qué te quedaste.

437

00:32:11,012 --> 00:32:13,473
Me quedé porque el mundo me necesitaba.

438

00:32:15,266 --> 00:32:18,561
Te quedaste porque te aferraste al pasado.

439

00:32:19,979 --> 00:32:21,564
A la academia. A papá.

440

00:32:22,649 --> 00:32:23,524
A Allison.

441

00:32:29,113 --> 00:32:30,031
Papá está muerto.

442

00:32:31,449 --> 00:32:32,408
Ahora mamá también.

443

00:32:33,868 --> 00:32:35,370
Somos huérfanos de nuevo.

444

00:32:39,666 --> 00:32:43,378
Y las cosas nunca volverán a ser
como eran antes.

445

00:32:43,836 --> 00:32:45,213
¿Alguna vez dejas de hablar?

446

00:32:45,755 --> 00:32:46,923
¿Dónde están sus padres?

447

00:32:50,051 --> 00:32:51,511
Vaya, eso fue fácil.

448

00:32:52,929 --> 00:32:54,305
Llamaré a seguridad.

449

00:33:02,897 --> 00:33:03,982
¿Está...?

450

00:33:05,233 --> 00:33:06,401
Está muy borracho.

451

00:33:08,653 --> 00:33:11,698
Leonard no lo haría.
Ni lo puedo imaginar.

452

00:33:12,532 --> 00:33:13,366
Lo entiendo.

453

00:33:14,534 --> 00:33:17,161
Tampoco yo, pero ¿por qué
te diría que iba a trabajar

454

00:33:17,245 --> 00:33:19,580
y en lugar de eso se mete a tu casa?

455

00:33:19,664 --> 00:33:21,374
Para usar el baño, como dijo.

456

00:33:21,582 --> 00:33:24,210
- O para husmear.
- No lo haría.

457

00:33:24,752 --> 00:33:27,338
¿Hurgar entre tus cosas?
¿Quizás robar algo? Digo...

458

00:33:27,505 --> 00:33:29,632
¿Masturbarse sobre tu osito de peluche?

459

00:33:29,716 --> 00:33:30,550
No, para.

460

00:33:30,633 --> 00:33:31,467
Mira,

461

00:33:31,551 --> 00:33:35,680
siento ser la que te diga esto,
pero a veces los hombres son una mierda.

462

00:33:37,390 --> 00:33:39,976
Bueno, quizás. Pero... me gusta este.

463

00:33:43,146 --> 00:33:47,066
Sé que es raro porque solo
nos hemos conocido por pocos días, pero...

464

00:33:49,527 --> 00:33:50,820
Sentí que él era sincero.

465

00:33:54,824 --> 00:33:56,868
Como que vio algo en mí
que nadie más ve.

466

00:33:57,452 --> 00:33:58,536
Sé cómo se siente eso.

467

00:33:59,912 --> 00:34:02,290
Dios, no me he sentido así
desde que era niña.

468

00:34:04,250 --> 00:34:05,084
¿Luther?

469

00:34:09,297 --> 00:34:10,465
¿Alguien más lo sabe?

470

00:34:10,757 --> 00:34:13,718
Soy la última persona
que debería hablar por todos, pero...

471

00:34:15,344 --> 00:34:16,304
Siempre lo sospeché.

472

00:34:16,971 --> 00:34:18,181
Ustedes eran tan cercanos.

473

00:34:18,890 --> 00:34:21,059
Sí, pues él no me habla tampoco.

474

00:34:23,686 --> 00:34:24,687
Aquí estamos.

475

00:34:27,982 --> 00:34:28,983
¿Por ser hermanas?

476

00:34:32,361 --> 00:34:33,488
Por ser hermanas.

477
00:34:40,995 --> 00:34:42,080
¡Idiota!

478
00:34:42,538 --> 00:34:43,372
¿Qué?

479
00:34:43,498 --> 00:34:45,833
¡No pusiste el aviso de "No molestar"
en la puerta!

480
00:34:45,917 --> 00:34:46,834
¡Lo hice! Sé que...

481
00:34:48,586 --> 00:34:49,462
¡Mierda!

482
00:34:50,505 --> 00:34:51,339
NO MOLESTAR

483
00:34:53,049 --> 00:34:54,467
Dios mío. Sigue aquí.

484
00:34:55,426 --> 00:34:56,344
Hola.

485
00:35:09,357 --> 00:35:10,233
¿Qué está diciendo?

486
00:35:13,027 --> 00:35:13,986
¿Qué estás diciendo?

487
00:35:14,195 --> 00:35:16,614
Ustedes dan más miedo sin las máscaras.

488
00:35:19,992 --> 00:35:22,662
Así no se saluda
a los viejos amigos, ¿cierto?

489
00:35:22,787 --> 00:35:24,914
¿No podemos terminar la noche?

490

00:35:24,997 --> 00:35:26,916
Ya les di lo que querían.

491

00:35:26,999 --> 00:35:28,042
Solo, por favor...

492

00:35:28,626 --> 00:35:30,878
Por favor, déjenme ir.

493

00:35:31,003 --> 00:35:32,296
Por favor.

494

00:35:32,463 --> 00:35:35,883
Técnicamente queremos a tu hermano.
¿Está aquí?

495

00:35:38,302 --> 00:35:41,681
Tienes que ser más específica
respecto a eso.

496

00:35:43,432 --> 00:35:47,895
Ya les dije. No vendrá. Nadie lo hará.

497

00:35:48,020 --> 00:35:49,480
Número Cinco ya lo sabe.

498

00:35:49,856 --> 00:35:50,940
Le dejamos un mensaje.

499

00:35:51,232 --> 00:35:53,317
Y cuando venga por ti, estaremos listos.

500

00:36:03,619 --> 00:36:04,537
Maldita sea.

501

00:36:21,179 --> 00:36:24,223
Bienvenido de vuelta
a la tierra de los vivos, Número Cuatro.

502

00:36:27,935 --> 00:36:29,020

¿Ya me puedo ir?

503

00:36:30,354 --> 00:36:32,940
¿Has superado tu miedo a los muertos?

504

00:36:35,902 --> 00:36:38,613
Debes tomar el control de tu vida,
Número Cuatro.

505

00:36:38,905 --> 00:36:40,823
O ella tomará el control de ti.

506

00:36:41,908 --> 00:36:43,701
Por favor, quiero ir a casa.

507

00:36:50,625 --> 00:36:51,667
Tres horas más.

508

00:36:52,585 --> 00:36:53,419
¡No!

509

00:36:54,253 --> 00:36:55,296
¡No me dejes!

510

00:36:56,464 --> 00:36:57,298
¡Váyanse!

511

00:37:00,384 --> 00:37:01,594
¡Papá!

512

00:37:06,515 --> 00:37:08,226
Estabas ahí otra vez, ¿no?

513

00:37:08,684 --> 00:37:09,644
No, no, no...

514

00:37:33,376 --> 00:37:36,671
Tengo razón para creer
que dos criminales están en este motel.

515

00:37:36,837 --> 00:37:37,672

¿Solo dos?

516

00:37:39,715 --> 00:37:41,384
Necesitaré echar un vistazo.

517

00:37:42,218 --> 00:37:44,303
Este es un lugar de pago por hora.

518

00:37:44,470 --> 00:37:46,847
No ofrecemos servicio
de cuatro estrellas, pero...

519

00:37:47,515 --> 00:37:49,642
...sí la privacidad total
en cuanto a mí...

520

00:37:51,185 --> 00:37:52,186
...y del hombre.

521

00:37:53,187 --> 00:37:54,063
Perdón.

522

00:37:54,772 --> 00:37:55,856
Mujer.

523

00:37:56,440 --> 00:37:58,526
- Es una mierda.
- Son tus reglas. No mías.

524

00:37:58,693 --> 00:38:01,821
- ¿Crees que no he leído la constitución?
- No creo que puedas leer.

525

00:38:03,656 --> 00:38:04,907
Regresa con una orden.

526

00:38:23,009 --> 00:38:24,260
¡Golpéalo! ¡Vamos!

527

00:38:25,636 --> 00:38:26,470
¡Vamos!

528

00:38:30,224 --> 00:38:31,892
Línea de Boxeo. Habla Al.

529

00:38:32,268 --> 00:38:34,437
- Busco a Diego Hargreeves.
- No está.

530

00:38:35,146 --> 00:38:37,815
Dígale que llamó
la detective Eudora Patch.

531

00:38:38,316 --> 00:38:39,900
Creo que encontré a su hermano.

532

00:38:40,026 --> 00:38:43,863
Dígale que me encuentre
en 4535 Callhoun lo más pronto posible.

533

00:38:43,946 --> 00:38:45,239
Espere, espere.

534

00:38:48,492 --> 00:38:50,077
Necesito de su ayuda.

535

00:38:50,244 --> 00:38:52,246
Bueno, señora. Le diré que llamó.

536

00:39:01,756 --> 00:39:03,007
No podemos volver a casa.

537

00:39:03,090 --> 00:39:06,052
No es seguro.
Los psicópatas podrían volver.

538

00:39:06,260 --> 00:39:08,262
Yo vivo más cerca.
Nadie lo buscará ahí.

539

00:39:10,139 --> 00:39:11,390
Si me vomitas encima...

540

00:39:12,183 --> 00:39:13,309
¿Sabes qué es gracioso?

541

00:39:14,977 --> 00:39:16,479
Paso por la pubertad.

542

00:39:18,022 --> 00:39:18,856
Dos veces.

543

00:39:20,649 --> 00:39:22,902
Bebí la botella entera, ¿no es así?

544

00:39:23,652 --> 00:39:24,904
Eso es lo que haces

545

00:39:25,404 --> 00:39:29,116
cuando el mundo que amas desaparece.

546

00:39:31,202 --> 00:39:32,787
¿De qué están hablando?

547

00:39:33,537 --> 00:39:36,040
Dos tipos con máscaras
atacaron la academia anoche.

548

00:39:36,499 --> 00:39:37,833
Vinieron a buscarte.

549

00:39:38,918 --> 00:39:40,086
Así que concéntrate.

550

00:39:40,211 --> 00:39:41,128
¿Qué quieren?

551

00:39:41,212 --> 00:39:42,588
Hazel y Cha-Cha.

552

00:39:42,838 --> 00:39:44,632
- ¿Quiénes?
- Odio los nombres clave.

553

00:39:44,882 --> 00:39:46,050
Lo mejor de lo mejor.

554

00:39:46,384 --> 00:39:47,718
A excepción de mí, claro.

555

00:39:47,843 --> 00:39:48,761
¿Lo mejor de qué?

556

00:39:49,845 --> 00:39:52,765
Sabes, Dolores dice que odia
cuando bebo.

557

00:39:53,224 --> 00:39:54,934
- Debí llamarla Shirley.
- ¡Oye!

558

00:39:56,227 --> 00:39:57,353
Concéntrate.

559

00:39:57,812 --> 00:40:00,815
¿Qué quieren Hazel y Cha-Cha?

560

00:40:04,902 --> 00:40:06,362
Solo queremos protegerte.

561

00:40:06,946 --> 00:40:07,947
¿Protegerme?

562

00:40:08,364 --> 00:40:11,242
No necesito tu protección, Diego.

563

00:40:12,201 --> 00:40:14,370
¿Sabes a cuántas personas he matado?

564

00:40:14,787 --> 00:40:15,704
No.

565

00:40:16,622 --> 00:40:18,541
Soy el cuarto jinete del apocalipsis.

566

00:40:19,750 --> 00:40:21,210
El apocalipsis se acerca.

567
00:40:34,390 --> 00:40:36,350
- Jesús.
- Mirala.

568
00:40:36,934 --> 00:40:38,227
Mira cómo los ve.

569
00:40:38,811 --> 00:40:40,271
Es una de sus víctimas.

570
00:40:41,522 --> 00:40:42,940
Podemos usar esto.

571
00:40:45,776 --> 00:40:46,652
Vamos.

572
00:40:46,986 --> 00:40:49,280
No has estado tan sobrio
desde que eras adolescente

573
00:40:49,405 --> 00:40:51,365
y decidiste alejarte de los espíritus.

574
00:40:51,907 --> 00:40:53,492
Es tu oportunidad, Klaus.

575
00:40:54,201 --> 00:40:56,537
De controlarlos, aprender sus secretos.

576
00:40:57,329 --> 00:40:58,456
Intenta hablar con ella.

577
00:41:00,458 --> 00:41:01,500
Hola.

578
00:41:03,335 --> 00:41:04,211
Hola...

579

00:41:05,671 --> 00:41:06,672
¿Cómo te llamas?

580
00:41:07,923 --> 00:41:09,008
Zoya Popova.

581
00:41:10,259 --> 00:41:11,677
Es un bonito nombre.

582
00:41:12,470 --> 00:41:14,555
¿Puedes decirme qué pasa?

583
00:41:15,181 --> 00:41:16,849
Lo que pasa es que si no te callas,

584
00:41:17,016 --> 00:41:19,018
te cortaré la lengua
con una cucharilla.

585
00:41:20,394 --> 00:41:21,896
Zoya Popova.

586
00:41:24,315 --> 00:41:25,232
¿Qué dijo?

587
00:41:25,316 --> 00:41:28,319
- Zoya Popova.
- Una vieja rusa, pequeña, con cojera.

588
00:41:32,281 --> 00:41:34,617
Está muy molesta con ustedes.

589
00:41:40,498 --> 00:41:42,333
Me encanta tu apartamento.

590
00:41:42,917 --> 00:41:46,170
Estoy segura que es más pequeño
que uno de tus armarios, pero...

591
00:41:46,253 --> 00:41:47,421
No, en serio.

592

00:41:48,172 --> 00:41:49,089
Me encanta.

593

00:41:51,091 --> 00:41:54,678
Voy a revisar las cosas,
asegurarme de que todo está en su lugar.

594

00:41:58,516 --> 00:41:59,767
¿Tienes pants?

595

00:42:00,226 --> 00:42:02,436
Vamos a necesitar...

596

00:42:03,103 --> 00:42:04,313
...pants.

597

00:42:14,615 --> 00:42:17,326
Pasas cubiertas de chocolate.

598

00:42:17,409 --> 00:42:18,452
Dios mío.

599

00:42:19,495 --> 00:42:20,538
¿Qué son esas?

600

00:42:21,413 --> 00:42:22,540
Son de Leonard.

601

00:42:25,084 --> 00:42:26,919
"Me gustas y no pediré perdón".

602

00:42:30,130 --> 00:42:31,423
No lo entiendo.

603

00:42:32,091 --> 00:42:33,300
Es un chiste privado.

604

00:42:40,849 --> 00:42:42,351
- ¿Hola?
- Hola,

605

00:42:42,810 --> 00:42:43,811
recibí las flores.

606

00:42:43,894 --> 00:42:44,853
Muchas gracias.

607

00:42:44,979 --> 00:42:45,813
Qué bien.

608

00:42:46,605 --> 00:42:48,774
Para ser honesto, estaba preocupado.

609

00:42:50,359 --> 00:42:51,277
¿Por qué?

610

00:42:51,360 --> 00:42:52,570
No supe nada de ti.

611

00:42:54,321 --> 00:42:56,740
Pasó algo incómodo hoy temprano
con tu hermana.

612

00:42:57,575 --> 00:42:59,910
Está bien. Ella sabe
que fue un malentendido.

613

00:43:02,705 --> 00:43:04,665
¿Desayunamos juntos mañana?

614

00:43:05,916 --> 00:43:06,792
Sí.

615

00:43:07,167 --> 00:43:08,085
Sí, me gustaría.

616

00:43:10,170 --> 00:43:12,131
Bueno, te llamaré en la mañana.

617

00:43:13,299 --> 00:43:14,550
Bueno. Adiós.

618

00:43:32,610 --> 00:43:37,615

HARGREEVES, VANYA
DOS TABLETAS DIARIAS

619

00:43:39,450 --> 00:43:43,037

Ella me cortó las manos
y me dejó desangrándome en la bañera.

620

00:43:43,537 --> 00:43:45,581

Me llevó a un templo,

621

00:43:45,664 --> 00:43:46,874

me cortó la garganta,

622

00:43:46,957 --> 00:43:48,167

vio cómo me desangraba.

623

00:43:48,667 --> 00:43:50,127

Se escabulló en mi habitación,

624

00:43:50,336 --> 00:43:53,631

puso una almohada sobre mi rostro
y me dijo que no me moleste en rezar.

625

00:43:53,714 --> 00:43:56,800

Conectaron cables a mis pezones
y me electrocutaron por horas.

626

00:43:56,925 --> 00:44:00,888

Fingió tener problemas con su auto
y cuando me detuve a ayudar, me atropelló.

627

00:44:01,513 --> 00:44:02,848

Hacia adelante, en reversa.

628

00:44:04,099 --> 00:44:06,435

Luego vio a mi esposa esperándome
en el auto.

629

00:44:07,311 --> 00:44:08,145

Ella huyó.

630

00:44:08,228 --> 00:44:10,230
Cállense, cállense.

631

00:44:10,439 --> 00:44:12,941
Todos cállense, por favor.

632

00:44:13,067 --> 00:44:13,901
Cállense.

633

00:44:13,984 --> 00:44:16,070
Jesús, ustedes son peor que las drogas.

634

00:44:16,153 --> 00:44:18,864
¿Cómo es posible que sepa
sobre Zoya Popova?

635

00:44:19,823 --> 00:44:22,951
Quizás lo adivinó. No sé.
¿A quién le importa? Murió.

636

00:44:23,619 --> 00:44:24,620
Concéntrate.

637

00:44:24,787 --> 00:44:26,664
El pequeño psicópata podría aparecer.

638

00:44:26,747 --> 00:44:30,125
¿Quieres que nos reduzcan el sueldo
otra vez, decirles que no lo matamos

639

00:44:30,209 --> 00:44:31,669
y enfrentar las consecuencias?

640

00:44:32,711 --> 00:44:34,213
¡Cálmate, ya!

641

00:44:36,590 --> 00:44:37,591
¿Los Alpes Suizos?

642

00:44:40,427 --> 00:44:41,470
¿Cuál eres tú?

643

00:44:41,553 --> 00:44:42,721
¿Cha-Cha o Hazel?

644

00:44:43,681 --> 00:44:44,515
Hazel.

645

00:44:45,224 --> 00:44:47,726
Jan Mueller. ¿Lo recuerdan?

646

00:44:48,394 --> 00:44:49,603
Alpes Suizos.

647

00:44:50,312 --> 00:44:53,065
Él y su esposa regresaban
de un viaje de esquí.

648

00:44:57,736 --> 00:44:58,570
Lo recuerdo.

649

00:44:59,738 --> 00:45:00,614
Hacia adelante,

650

00:45:01,240 --> 00:45:02,074
en reversa.

651

00:45:02,616 --> 00:45:05,285
¡Sí, ese es! ¡Sí! Y su esposa...

652

00:45:06,286 --> 00:45:07,871
...se escapó por el callejón.

653

00:45:08,622 --> 00:45:10,416
Dice que gracias.

654

00:45:13,293 --> 00:45:14,878
¿De qué está hablando?

655

00:45:15,087 --> 00:45:15,921
No sé.

656

00:45:16,004 --> 00:45:19,049
Está tan agradecido contigo,

657

00:45:19,508 --> 00:45:22,428
Hazel, por haber perdonado la vida
de su esposa.

658

00:45:23,429 --> 00:45:25,681
Tal vez todavía hay esperanza para él.

659

00:45:26,098 --> 00:45:27,349
¿No lo creen?

660

00:45:30,894 --> 00:45:32,855
¡Al baño, ahora!

661

00:45:44,908 --> 00:45:45,909
Bien hecho.

662

00:45:46,618 --> 00:45:47,453
Gracias.

663

00:45:48,412 --> 00:45:49,246
Siéntate.

664

00:45:54,251 --> 00:45:56,170
Dijiste que la mataste en el callejón.

665

00:45:56,253 --> 00:45:58,213
- ¿Cómo que la dejaste ir?
- Vamos,

666

00:45:58,338 --> 00:46:01,717
no seas ridícula.
¿Crees que haría algo así? Yo solo...

667

00:46:05,053 --> 00:46:06,138
Estaba aburrido.

668

00:46:07,306 --> 00:46:10,058
Pensé que le daría ventaja

para hacerlo más emocionante.

669

00:46:10,142 --> 00:46:11,018
¿Emocionante?

670

00:46:11,477 --> 00:46:15,355
Espera, entonces...
¿el niño en Tokio de verdad se perdió?

671

00:46:17,691 --> 00:46:19,151
¡Por Dios, Hazel!

672

00:46:19,318 --> 00:46:22,529
Jan dice
que eres un verdadero mensch, Hazel.

673

00:46:24,615 --> 00:46:26,200
Dice que fuiste un gran...

674

00:46:26,617 --> 00:46:28,744
No. ¡No! ¡No!

675

00:46:35,209 --> 00:46:36,084
Al diablo.

676

00:46:37,878 --> 00:46:38,796
Cállate.

677

00:47:11,662 --> 00:47:13,747
¿Qué diablos está pasando contigo?

678

00:47:14,289 --> 00:47:15,207
No estás...

679

00:47:17,084 --> 00:47:18,502
Especialmente en este trabajo.

680

00:47:18,919 --> 00:47:20,045
Estás distraído.

681

00:47:30,681 --> 00:47:32,474

Pensé que estábamos juntos en esto.

682

00:47:32,891 --> 00:47:33,934
Hasta el final.

683

00:47:34,017 --> 00:47:34,852
Lo estamos.

684

00:47:37,813 --> 00:47:38,730
Lo siento.

685

00:48:31,909 --> 00:48:33,201
¿Eres el hermano de Diego?

686

00:48:34,036 --> 00:48:35,287
Soy la detective Patch.

687

00:48:55,557 --> 00:48:56,391
¡Policía!

688

00:48:56,850 --> 00:48:58,685
¡Suelta el arma o disparo!

689

00:49:03,023 --> 00:49:04,566
Estoy saliendo. No dispaes.

690

00:49:09,112 --> 00:49:10,989
- Manos detrás de la cabeza.
- Sí.

691

00:49:11,615 --> 00:49:12,491
Solo no dispaes.

692

00:49:57,995 --> 00:49:58,996
Hazel.

693

00:50:06,003 --> 00:50:07,170
No pudo haber ido lejos.

694

00:50:07,671 --> 00:50:09,089
Ese no es el único problema.

695

00:50:10,590 --> 00:50:11,425
El maletín.

696

00:50:11,925 --> 00:50:12,759
¡Mierda!

697

00:50:42,622 --> 00:50:43,874
Ojalá que sea dinero.

698

00:50:46,752 --> 00:50:47,794
Solo dinero.

699

00:50:48,962 --> 00:50:50,964
O... un tesoro.

700

00:50:51,840 --> 00:50:52,758
Diamantes.

701

00:51:30,128 --> 00:51:30,962
Qué gracioso.

702

00:51:31,505 --> 00:51:34,925
Si no supiera que es un imbécil,
diría que se ve lindo cuando duerme.

703

00:51:35,008 --> 00:51:37,135
Tranquilo.
Volverá a estar sobrio eventualmente.

704

00:51:37,219 --> 00:51:38,970
De vuelta a su estado desagradable.

705

00:51:39,054 --> 00:51:40,222
No puedo esperar tanto.

706

00:51:40,305 --> 00:51:43,934
Debo saber cuál es su conexión con esos
locos antes de que muera alguien más.

707

00:51:45,811 --> 00:51:47,395

Todo lo que dijo antes...

708

00:51:49,397 --> 00:51:50,899
¿A qué crees que se refería?

709

00:52:07,124 --> 00:52:10,919
Me lanzas otro de esos malditos cuchillos

710

00:52:11,002 --> 00:52:12,170
y levantaré cargos.

711

00:52:12,629 --> 00:52:13,713
¿Qué quieres, Al?

712

00:52:14,631 --> 00:52:16,091
No soy tu secretario.

713

00:52:16,341 --> 00:52:19,302
Una chica te llamó,
dijo que necesita tu ayuda.

714

00:52:19,386 --> 00:52:20,220
¿Qué chica?

715

00:52:20,762 --> 00:52:22,389
No sé. Una detective.

716

00:52:22,806 --> 00:52:25,183
Creo que dijo que su nombre era Blotch
o algo así.

717

00:52:25,642 --> 00:52:26,476
¿Patch?

718

00:52:28,520 --> 00:52:29,688
Necesita mi ayuda.

719

00:52:30,188 --> 00:52:34,442
Necesita que te encuentres con ella
en ese motel, un basurero en Calhoun.

720

00:52:34,526 --> 00:52:35,360
¿Cuándo?

721

00:52:35,485 --> 00:52:36,653
Hace media hora.

722

00:52:37,487 --> 00:52:39,030
Dijo que encontró a tu hermano.

723

00:52:43,410 --> 00:52:44,786
Eso no tiene sentido.

724

00:52:46,621 --> 00:52:47,539
- Klaus.
- Klaus.

725

00:52:48,248 --> 00:52:49,499
Ve. Yo esperaré con...

726

00:52:51,751 --> 00:52:52,586
...él.

727

00:53:01,094 --> 00:53:01,928
¿Klaus?

728

00:53:10,645 --> 00:53:12,439
¡No, no, no! ¡Eudora!

729

00:53:12,522 --> 00:53:13,648
¡Eudora!

730

00:53:18,278 --> 00:53:19,571
¡No, no, no!

731

00:53:41,092 --> 00:53:42,510
Estaba en camino.

732

00:53:43,428 --> 00:53:44,679
¿Por qué no esperaste?

733

00:54:07,494 --> 00:54:08,662

Debo irme, ¿sí?

734

00:54:11,081 --> 00:54:12,916

No puedo quedarme aquí, ¿sí?